



# 世界童话之树



## 外文版本说明

根据捷克斯洛伐克国家少年儿童读物出版社《世界童话之树》编委会1967年编辑出版的捷克文版本译出。

### 世界童话之树

星 妣 译

☆

接力出版社出版

(南宁市西环路14号)

广西新华书店发行 广西民族印刷厂印刷

开本787×1092 1/32 19.625印张 插页9 299千字

1990年3月第1版 1990年3月第1次印刷

印数：1—4,000册

定价：4.80元

**ISBN 7-80581-037-0**

I·21(儿)

世界童话之树

装帧设计： 吴冠英  
插图： 高燕、吴冠英

---

## 关于童话之树的童话

### ——序

翻过九重山，越过九道河，在那遥远遥远的世界的另一头，在那块连鸟儿都不来栖息的地方，有一片蓝色的大海，大海中间有座绿岛，岛上有棵壮实的金树，金树上有十二根分杈的树枝，一根根撒得开开的，每根树枝上有一个窝巢，每个窝巢里有十五个小蛋。十五个光溜溜的水晶玻璃蛋：

你把蛋壳一敲开，  
就能找出一个童话来。

## 目 次

### 关于童话之树的童话(序)

#### 第一根树枝

- 小公鸡和小母鸡(捷克)……………(3)
- 狐狸是怎么哄骗两只小熊的(匈牙利)……………(8)
- 喜鹊是怎么捉弄狐狸的(波斯)……………(12)
- 狐狸和仙鹤交朋友(俄罗斯)……………(15)
- 狐狸和鲤鱼赛跑(西伯利亚)……………(16)
- 小红帽(德国)……………(18)
- 国王的两件礼物(法国)……………(23)
- 小秃子和他的哥哥们(维吾尔)……………(29)
- 小袋儿和他的朋友们游世界  
(斯洛伐克)……………(32)
- 多虑的新娘(丹麦)……………(36)
- 金冠小母鸡和西班牙国王(西班牙)……………(39)
- 三个说大话的人和—个穿孔铜钱  
(阿拉伯)……………(45)
- 太阳、月亮与公鸡的故事(马来亚)……………(48)

## 一个象兔子尾巴那样短的童话

(特兰西凡尼亚地区的茨冈童话〔罗〕)……(52)

## 第二根树枝

谁的力量最大(印度)……(55)

狗熊想喝人血(斯洛伐克)……(59)

苍蝇出嫁(伯贝拉〔索马里〕)……(61)

两只小鸡的故事(立陶宛)……(64)

斯莫利切克和金角鹿的故事(捷克)……(66)

两种布施(波兰)……(72)

滑稽鬼马蒂是怎么教狗熊拉琴的

(卡累利阿〔苏〕)……(74)

阿达尔-柯塞和他神奇的外衣

(哈萨克)……(79)

阿达尔-柯塞和他的哄骗术

(乌兹别克)……(81)

六位大学问家(法国)……(83)

三个手艺人他们的梦(德国)……(87)

狼和狗的故事(塞尔维亚〔南〕)……(89)

为啥鹁子爱抓小鸡(西非黑人童话)……(90)

专为那些不肯睡觉的小孩说的童话

(英国)……(92)

## 第三根树枝

吝啬的老爷(法国)……(97)

老狗和狼的故事(乌克兰) .....	(102)
老狗、狼和公猫的故事(乌克兰) .....	(105)
诚实的生活、善良的心肠和快乐的思想 (爱沙尼亚〔苏〕) .....	(109)
马杰依大叔是怎样算计伊尔大叔的 (捷克) .....	(114)
傻大嫂(达吉斯坦〔苏〕) .....	(116)
老头儿行医(西伯利亚) .....	(119)
小鸟的报答(印度) .....	(121)
核桃强盗(阿尔巴尼亚) .....	(126)
国王想把月亮摘下来(波斯) .....	(128)
太阳、月亮和乌鸦(白俄罗斯) .....	(133)
巴西貘和红吼猴 (南美洲印第安人童话) .....	(137)
为什么猫头鹰白天躲在树林子里 (日本) .....	(138)
国王煮粥(西班牙) .....	(141)
<b>第四根树枝</b>	
西姐妹(捷克) .....	(145)
猫和老鼠合伙度日的时候(德国) .....	(151)
乌龟和猴子是怎么在一块儿过日子的 (菲律宾) .....	(155)
忠诚的友谊力无穷(柬埔寨) .....	(161)

马杰依与公主的故事(意大利) .....	(163)
磨坊工的三个儿子的故事(法国) .....	(170)
撒突拉姆和安突拉姆(印度) .....	(180)
吝啬的富裕农夫和长工万涅克 (俄罗斯) .....	(183)
穷织布匠和吓人的怪物(塔吉克) .....	(185)
十二个月的故事(希腊) .....	(188)
从未偷盗过的人(中国) .....	(191)
老太太等客人(英国) .....	(195)
骄傲的蝙蝠(南美洲印第安童话) .....	(199)
小老鼠的生与死(西班牙) .....	(201)
小桥和羊群的故事(捷克) .....	(206)

## 第五根树枝

三只小猪(英国) .....	(211)
公猫国王(匈牙利) .....	(216)
公鸡毛吓坏了胆小鬼(苏丹黑人童话) .....	(222)
太阳下面最珍贵的东西(西班牙) .....	(224)
农夫做买卖(德国) .....	(229)
大实话杨涅克不会撒谎(意大利) .....	(233)
农夫、狗熊和狐狸(俄罗斯) .....	(239)
木桶姑娘(日本) .....	(244)
松鼠、缝衣针和旧手套(芬兰) .....	(249)
金苹果(阿尔巴尼亚) .....	(252)



- 隐士怎么想着发财的(阿拉伯) .....(254)  
暖和天气(北美洲的印第安童话) .....(256)  
为什么死者不再复活  
(南美洲的黑人童话) .....(258)

## 第六根树枝

- 长角的山羊(波兰) .....(261)  
忘恩负义的狗熊(西伯利亚) .....(265)  
山羊是怎么哄骗狮子的(印度) .....(269)  
公鸡愚弄了狗熊(俄罗斯) .....(272)  
利尼王子和西柯妮姑娘(冰岛) .....(274)  
勇士用小针胜强敌(苏丹黑人童话) .....(283)  
骡子——世界的征服者(塔吉克〔苏〕) .....(287)  
一只想要穿鞋的狼(罗马尼亚) .....(289)  
先知博士(德国) .....(291)  
龙王公主(中国) .....(294)  
洪扎是怎样学拉丁文的(捷克) .....(299)  
公鸡是怎么变成家禽的(巴布亚) .....(302)  
讲给撒谎的孩子听的童话(法国) .....(308)  
为什么野兔的嘴唇有豁口  
(爱沙尼亚〔苏〕) .....(310)

## 第七根树枝

- 大甜萝卜(俄罗斯) .....(317)  
小山羊和狼(斯洛伐克) .....(318)

- 仙鹤是怎样给狼治病的(塔吉克〔苏〕) ……(322)
- 蚂蚁和巴西貘(南美洲印第安童话) ……(323)
- 小牧羊姑娘嫁给了英国王子(丹麦) ……(325)
- 煮甜粥的魔罐(德国) ……(333)
- 当家的是怎么教会他的懒婆娘干活的  
 (意大利) ……(335)
- 出借的鸡蛋(犹太童话) ……(338)
- 意外的好运(日本) ……(340)
- 爱尔兰国土上的撒谎者(爱尔兰) ……(341)
- 太阳、月亮、风和天空(印度) ……(344)
- 懒鹭鸶和懒鲤鱼(克罗地亚〔南〕) ……(346)
- 为什么狗随人住(西伯利亚) ……(348)
- 一个小老太太和一根小不点骨头的故事  
 (英国) ……(350)

## 第八根树枝

- 无情义的豹狼(卡比利亚) ……(355)
- 笨龟和野鹅(印度) ……(361)
- 一只上了学的苍蝇(茨冈童话) ……(362)
- 狐狸和狼捕鱼记(俄罗斯) ……(364)
- 法国王子和美丽的杨尼契卡(法国) ……(369)
- 受罚的妒忌者(缅甸) ……(377)
- 滑稽大王纳斯·艾特丁的故事  
 (阿塞拜疆) ……(380)

- 吉乌法还债(意大利) .....(383)
- 穷小伙子遇好运(塞尔维亚〔南〕) .....(388)
- 地狱里的两个屠夫(德国) .....(391)
- 世界上最好和最坏的东两(古巴) .....(394)
- 小泥房和小盐房(希腊) .....(396)
- 壁虎怎么夺去美洲豹的火  
(南美洲印第安人童话) .....(401)
- 狐狸的尾巴尖儿为什么是白的(挪威) .....(402)
- 羊尾巴(苏格兰) .....(405)

### 第九根树枝

- 玻璃桥(法国) .....(409)
- 聪明的母鸡(塔吉克〔苏〕) .....(413)
- 青蛙旅行记(日本) .....(415)
- 猴子和乌龟办事推明天(日本) .....(419)
- 蜜糖饼做的小房子(德国) .....(421)
- 聪明的十三弟(意大利) .....(427)
- 黄蜂、蜘蛛和疯子的用处(犹太人童话).....(432)
- 以怨报德(中美洲的印第安人童话) .....(434)
- 驴耳朵王子(葡萄牙) .....(438)
- 美丽的柑桔姑娘(波斯) .....(445)
- 三只公羊(挪威) .....(452)
- 万能手艺人(匈牙利) .....(455)
- 杜鹃的来历(阿尔巴尼亚) .....(456)

- 母鸡为啥爱乱扒(西非黑人童话) ……………(457)  
上天之路(俄罗斯) ……………(458)

## 第十根树枝

- 油炸圆馅饼流浪记(俄罗斯) ……………(461)  
小家兔智胜傲狐狸(西班牙) ……………(467)  
野兔和土地(西非黑人童话) ……………(469)  
野兔是怎么战胜狮子的(印度) ……………(470)  
狮子请客(阿拉伯) ……………(474)  
布雷姆城的乐师(德国) ……………(475)  
国王与掘墓人(立陶宛) ……………(479)  
神奇的苹果树(波兰) ……………(482)  
滑稽鬼裴拉扎是怎么愚弄皇后的  
(意大利) ……………(487)  
约瑟和公主(墨西哥) ……………(491)  
小拇指娶了大公主(挪威) ……………(496)  
谁最大(格鲁吉亚〔苏〕) ……………(499)  
小麻雀讥笑沙赫王(波斯) ……………(502)  
为什么蜜蜂欢乐蜘蛛忧愁(罗马尼亚) ……(504)  
三个猎人(法国) ……………(506)

## 第十一根树枝

- 小姑娘给了人东西又往回要  
(南非黑人童话) ……………(513)  
狡猾的狐狸欺侮别的动物的下场

- (俄罗斯) .....(520)
- 螃蟹跑到狐狸前面去了(阿尔巴尼亚) .....(526)
- 爱使坏心的受了罚(法国) .....(528)
- 风王盗走了美公主(斯洛伐克) .....(530)
- 伯爵大人是怎么延长白天的(立陶宛) .....(535)
- 愚人卖奶酪(英国) .....(537)
- 金嘴壳鸟(西伯利亚) .....(539)
- 傻洪扎是怎么愚弄小气鬼富农的(捷克) ... (545)
- 小牧童击败巨人(瑞典) .....(549)
- 神奇的国家什拉拉菲(德国) .....(554)
- 太阳、严寒与风(白俄罗斯) .....(556)
- 土狼的背上为什么有花条纹  
     (北美黑人童话) .....(557)
- 鸽子为什么咕咕叫(芬兰) .....(559)
- 公鸡与母鸡的故事(罗马尼亚) .....(560)

## 第十二根树枝

- 吃不饱的树根娃(捷克) .....(565)
- 刺猬和多心眼的狐狸(塞尔维亚〔南〕) .....(571)
- 勇敢的公猫和大胆的绵羊(俄罗斯) .....(575)
- 虱子和跳蚤上集市(日本) .....(579)
- 兔王子(葡萄牙) .....(581)
- 会唱败的鹅(北美洲) .....(587)
- 大度汉和小气鬼(鞑靼〔苏〕) .....(589)

草中娃(挪威) .....	(592)
科贝斯先生(德国) .....	(598)
盲人歌手智胜小偷(意大利) .....	(600)
露珠发饰(中国) .....	(603)
不称职的骑手	
(塞内加比亚的黑人童话) .....	(606)
扁豆笑得爆了壳(斯洛伐克) .....	(609)
为什么夜莺被公认为最好的歌手	
(罗马尼亚) .....	(611)
三拚长的童话(阿尔巴尼亚) .....	(614)

## 第一根树枝





## 小公鸡和小母鸡

小公鸡和小母鸡一同到禁猎区去找榛子。小公鸡说：“咱们一找到点什么就平分！”

“好！”小母鸡回答说。

它们扒呀，扒呀，小母鸡终于扒出了一颗小榛子。它自己啄掉一半，把另一半给了小公鸡。后来，小公鸡也找到了一颗小榛子。它生怕小母鸡看见，便急急忙忙地吞了下去，不巧榛子卡住了它的喉咙。

“不好了，小母鸡，快给我弄点儿水来，要不我会死掉的。”

小公鸡刚把话说完，便两腿朝天，在地上打起滚来。小母鸡连忙跑到井边去打水。

“小井呀小井你听我讲，  
快给我点儿水吧，你帮个忙！”

小公鸡躺在禁猎区呀，  
肚皮朝天腿朝上。

我怕呀，怕它死去心发慌。”

小井说：“你不去给我从裁缝那儿把头巾拿来，我就不给你水！”